

PUYALLUP TRIBAL LANGUAGE PROGRAM
PRAIRIE LINE TRAIL RAILROAD ART PROJECT

cay ʔəsp'ət tiif ʔaciftalbiḡ.

The First People of this land were extremely intelligent and educated.

gʷələ ʔəsq'ič tiif suləhaydxʷ txʷəl tiif d'ixʷ ʔaciftalbiḡ.

And education was highly valued by the First People of this land.

diif dəxʷuʔiʔabil gʷələ q'ič.

This is what made them successful and wealthy.

xʷiʔ ləstab ti sgʷaʔs həlgʷəʔ dəxʷəsq'ič.

Their wealth was not measured by what they had.

dab ti suʔabalikʷs həlgʷəʔ ʔə ti dəxʷəsq'ičs.

Rather, their wealth was established by what they shared.

tiif dəxʷuʔalalus ʔə tiif d'ixʷ ʔacaciftalbiḡ.

These were some of the traditions and customs of the First People of this land.

tuʔləbutəxʷ həlgʷəʔ, sqaqagʷəʔ həlgʷəʔ ʔə tiif swaatxʷixʷtxʷəd, gʷəl tuhaydxʷəxʷ ʔəsχid ti səstəʔliils ʔəshəliʔil.

They understood that they were children of the land, and they knew how to live healthy.

xʷiʔ gʷəsudukʷildxʷs həlgʷəʔ.

They did not ruin and destroy things.

tuhaydxʷəxʷ həlgʷəʔ tiif čəʔxəčəb ʔə tiif swaatxʷixʷtxʷəd, gʷələ ʔušəbtədabut həlgʷəʔ, gʷəl tuʔučəlalikʷ.

They knew the rules and laws set forth by the land, and they humbled themselves, and they followed them.

xʷiʔ čəʔ ləsiʔab ʔə tiif swaatxʷixʷtxʷəd.

We are not the chief of the land.

skʷuy čəʔ ti swaatxʷixʷtxʷəd, gʷəl ʔušəqalikʷ čəʔə ʔuhigʷalikʷ.

The land is our mother, and we respect and honor her.

hay, ʔutiχixdubuf tiif swaatxʷixʷtxʷəd dəxʷəshəliʔčəʔ dəxʷəstəʔli(l).

In return, the Mother Earth takes care of our needs so that we can live and dwell here.

huyəxʷ čəʔ.

We are finished.